



**SUSITARIMAS  
DĖL 2022-02-14 PASLAUGŲ PIRKIMO–  
PARDAVIMO SUTARTIES NR. SL-28/2022  
KEITIMO**

**AB „LTG Link“**, juridinio asmens kodas 305052228, atstovaujama generalinės direktorės Kristinos Meidės, veikiančios pagal bendrovės įstatus (toliau – **Užsakovas**),

ir

**ŠKODA PARS** a.s., juridinio asmens kodas 25860038, atstovaujama MBA - valdybos pirmininko Ing. Tomaš Ignačak ir valdybos nario Ing. Aleš Merka, veikiančio pagal bendrovės įstatus (toliau – Paslaugų teikėjas), toliau kartu vadinami „Šalimis“, o kiekviena atskirai – „Šalimi“, atsižvelgdamos į tai, kad:

1) Šalys 2022-02-14 sudarė paslaugų pirkimo–pardavimo sutartį Nr. SL-28/2022 (toliau – **Sutartis**). Sutarties dalykas – elektrinių traukinių EJ575 traukos vežimėlių planinio kapitalinio remonto KR (kas 1 000 000 km ridos) paslaugų (toliau – Paslaugos) pirkimas–pardavimas;

2) Sutarties vykdymo metu atsirado didesnis poreikis Paslaugų nei buvo suplanuota. Todėl baigiasi Sutarties vertė. Būtina nepertraukiamai užtikrinti Prekių ir Paslaugų teikimą. Dėl šios priežasties būtina padidinti Sutarties vertę. Galimybę padidinti Sutarties vertę numato Lietuvos Respublikos pirkimų, atliekamų vandentvarkos, energetikos, transporto ar pašto paslaugų srities perkančiųjų subjektų, įstatymo (toliau – KSPI) 97 str. str. 2 d., tačiau ne daugiau, kaip 10 proc. nuo Sutarties vertės;

3) Atlikus aukščiau nurodytus Sutarties pakeitimus nepasikeis Sutarties pobūdis;

**AGREEMENT  
ON THE AMENDMENT OF THE CONTRACT  
FOR THE SALES AND PURCHASE OF  
SERVICES NO. SL-28/2022, SIGNED ON  
2022-02-14**

**LTG LINK, AB**, legal entity code 305052228, represented by its CEO Kristina Meidė, acting in accordance with the company's Articles of Association (hereinafter referred to as the Customer),

and

**ŠKODA PARS** a.s., legal entity code 25860038, represented by MBA - Chairman of the Board Ing. Tomaš Ignačak and Member of the Board Ing. Aleš Merka, acting on the basis of the company's articles (hereinafter - the Service Provider), hereinafter collectively referred to as "Parties", and individually – as "Party", in consideration of the fact that:

1) The Parties have entered into a Contract for the Sales and Purchase of Services No SL-28/2022 signed on 14 February 2022 (hereinafter referred to as the "**Contract**"). The subject matter of the Contract shall be the purchase and sale of scheduled overhaul services for the KR (every 1 000 000 km) of the EJ575 traction bogies of electric trains (hereinafter referred to as the "Services");

2) During the execution of the contract, the demand for Services has been greater than planned. As a result, the value of the Contract expires. It is necessary to ensure the uninterrupted provision of Goods and Services. For this reason, it is necessary to increase the value of the Contract. The possibility to increase the value of the Contract is provided for in Article 97(2) of the Law of the Republic of Lithuania on Procurement by Contracting Entities in the Field of Water Management, Energy, Transport or Postal Services (hereinafter referred to as the "KSPA"), but not more than 10 % of the Contract value;

3) The amendments to the Contract set out above will not change the nature of the Contract;

vadovaudamosi Sutarties Bendrųjų sąlygų 14.1 p.<sup>1</sup> ir KSPĮ 97 str. 2 d.<sup>2</sup>, 97 str. 1 d. 5 p. ir 4 d., sudarė šį susitarimą (toliau – **Susitarimas**) ir susitarė:

1. Pakeisti Sutarties Specialiųjų sąlygų 2.2 punkte nustatytą Sutarties kainą padidinant ją 220 000,00, t. y. 10 proc., ir išdėstyti taip:

„2.2. Atsižvelgiant į Sutarties Specialiųjų sąlygų 2.1 punktą: Sutarties maksimali kaina yra: 2 420 000,00 Eur (du milijonai keturi šimtai dvidešimt tūkstančių eurų 00 ct) be PVM; 0 proc. PVM. Paslaugoms taikomas „atvirkštinis apmokestinimo mechanizmas“ (reverse charge) pagal 2006 m. lapkričio 28 d. Tarybos direktyvą 2006/112/EB 44 str. dėl pridėtinės vertės mokesčio bendros sistemos.“

2. Susitarimas laikomas sudarytu ir įsigalioja jį pasirašius įgaliotiems Šalių atstovams.

3. Paslaugų teikėjas vadovaudamasis Sutarties specialiųjų sąlygų 6.1 p. įsipareigoja per 10 (dešimt) kalendorinių dienų nuo šio Susitarimo pasirašymo dienos atnaujinti ir pateikti Užsakovui Sutarties įvykdymo užtikrinimo pakeitimą, atitinkantį Sutarties reikalavimus.

4. Susitarimas visiškai atitinka Šalių valią ir tikslus.

5. Susitarimas yra neatskiriama Sutarties dalis.

6. Susitarimas sudarytas lietuvių bei anglų kalba ir pasirašomas elektroniniais parašais.

In accordance to Clause 14.1 of the General Conditions of the Contract and Clause 3 of Part 1 of Article 97 of the Law of the Republic of Lithuania on Procurement by Contracting Entities in the Field of Water Management, Energy, Transport and Postal Services, have entered into the following Agreement (hereinafter referred to as the "Agreement") and have agreed:

1. Amend the Contract Price set out in Clause 2.2 of the Special Conditions of the Contract by increasing it by 220 000,00, i.e. 10%, to read as follows:

“2.2. Subject to Clause 2.1 of the Special Conditions of the Contract: The maximum Contract price is: 2,420,000.00 EUR (two million four hundred twenty thousand euros and 00 ct.) excluding the value added tax (hereinafter - VAT); 0 percent VAT. Services are subject to a "reverse charge" mechanism under the 2006 November 28 Article 44 of Council Directive 2006/112 / EC on the common system of value added tax.”

2. The Agreement shall be deemed to be concluded and shall enter into force upon signature by authorised representatives of the Parties.

3. The Service Provider undertakes, in accordance with Clause 6.1 of the Special Conditions of the Contract, to update and submit to the Customer, within ten (10) calendar days from the date of signing of this Agreement, an amendment to the Performance Security that complies with the Contract requirements.

4. The Agreement is in full conformity with the will and objectives of the Parties.

5. The Agreement will be considered an integral part of the Contract.

<sup>1</sup> „Sutartis galibūtikeičiama Lietuvos Respublikos teisės aktų nurodyta tvarka. Pakeitimai galioja, kada yra sudaryti raštu ir yra pasirašyti įgaliotų Šalių atstovų.“

<sup>2</sup> „Pirkimo sutartis <...> jos galiojimo laikotarpiu taip pat gali būti keičiama pagal šį įstatymą neatliekant naujos pirkimo procedūros pagal šį įstatymą, nereikalaujant patikrinti, ar nėra šio straipsnio 4 dalies 1 - 4 punktuose nurodytų aplinkybių, tačiau yra kartu visos šios sąlygos 1) bendra atskirų pakeitimų pagal šį punktą vertė neviršija atitinkamų tarptautinio pirkimo vertės ribų <...>; 2) bendra atskirų pakeitimų pagal šį punktą vertė neviršija <...> 10 procentų pradinės sutarties vertės prekių ar paslaugų pirkimo atveju <...>; 3) pakeitimu iš esmės nepakeičiamas pirkimo sutarties <...> pobūdis.“ / "A procurement contract <...> may also be modified during its validity period without a new procurement procedure under this Law, without requiring verification of the absence of the circumstances referred to in clauses (1) to (4) of paragraph 4 of this Article, provided that all the following conditions are met (1) the total value of the individual modifications under this clause does not exceed the relevant thresholds of the international procurement value <...>; (2) the total value of the individual amendments pursuant to this point does not exceed <...> 10 per cent of the value of the original contract in the case of a purchase of goods or services <...>; (3) the amendment does not substantially alter the nature of the contract <...>."

<p>7. Visi ginčai, kylantys šio Susitarimo pagrindu, sprendžiami Sutartyje nustatyta tvarka.</p> <p>8. Susitarime naudojamų sąvokų reikšmės atitinka Sutartyje pateiktus sąvokų apibrėžtis.</p> <p>9. Kitos Sutarties sąlygos, neapertos Susitarime, lieka galioti nepakitusios.</p>	<p>6. The Agreement is drawn up in the Lithuanian and English languages and will be signed by electronic signatures.</p> <p>7. All disputes arising under this Agreement shall be settled in accordance with the procedures set out in the Contract.</p> <p>8. The meanings of terms used in the Agreement are in accordance with the definitions given in the Contract.</p> <p>9. Other terms and conditions of the Contract not covered by the Agreement shall remain unchanged.</p>
<b>ŠALIŲ ADRESAI IR REKVIZITAI</b>	<b>ADDRESSES AND REQUISITES OF THE PARTIES</b>

**Užsakovas/Customer UAB „LTG Link“**

Įmonės kodas 305052228  
PVM kodas LT100012462811  
Geležinkelio g. 16, 02100 Vilnius  
Adresas korespondencijai Pelesos g. 10, Vilnius

Tel. +370 70055111  
El. p. info@ltglink.lt

**Paslaugų teikėjas / Service Provider  
ŠKODA PARS a.s**

Žerotinova 1833/56, 787 01 Šumperk  
Čekija / Czech Republic  
Įmonės kodas / Company code: 25860038  
PVM kodas / VAT code: CZ25860038

Tel. / phone No.: +420 583 365111  
El. p. / e-mail: pars@skoda.cz

**Ing. Aleš Měrka** Digitally signed  
by Ing. Aleš Měrka  
Date: 2025.01.07  
15:40:59 +01'00'

**Ing. Tomáš Ignačák** Digitálně podepsal  
Ing. Tomáš Ignačák  
Datum: 2025.01.07  
17:59:35 +01'00'